

Donnerstag, 1. März

Psalm 48,15

כִּי הָאֱלֹהִים אֶלְהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד
הוּא יִנְהַגֵּנוּ [...]

Hebräer 10,23

κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ,
πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος [...]

הַזְּ (Dem.-pron.) dieser // וָעֶד Sg. + ךְּ v. עַד Ewigkeit; hier
(+ עוֹלָם): für alle Zeit; für immer und ewig // הוּא (Pers.-
pron.) er // יִנְהַגֵּנוּ 3. Sg. Impf. Pi. + Suff. v. נָהַגְּ führen.

κατέχωμεν 1. Pl. Konj. (Koh.) v. κατέχω festhalten // ἡ
ὁμολογία d. Bekenntnis // ἡ ἐλπίς, ἴδος d. Hoffnung //
ἀκλινής, ἐς unwandelbar // πιστός, ἡ, ὄν treu // ἐπαγγειλάμενος Part. Aor. v. ἐπαγγέλλομαι verheißten.

Freitag, 2. März

Daniel 2,22 (aramäisch)

הוּא [...] יָדַע מָה בְּחֻשׁוֹתָא
יִנְהוּתָא עִמָּה שְׂרָא:

Markus 4,22

οὐ γὰρ ἔστιν κρυπτόν ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῆ,
οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ εἰς
φανερὸν.

עֵדִי Part. Sg. Peal v. יָדַע wissen // מָה was // בְּחֻשׁוֹתָא Sg.
+ בְּ v. חֻשׁוֹתָא Finsternis // יִנְהוּתָא Sg. m. + Art. + ךְּ v.
יִנְהוּתָא Licht // עִמָּה v. עִמָּה bei + Suff. 3. Sg. m. // שְׂרָא Part.
Sg. m. Pass. Peal v. שָׂרָא wohnen.

κρυπτός, ἡ, ὄν verborgen; geheim // ἐὰν μὴ = ἀλλά
hier: außer // φανερωθῆ 3. Sg. Pass. Konj. Aor. v. φανε-
ρώω offenbar machen // ἀπόκρυφος, ὄν verborgen //
ἔλθῃ 3. Sg. Konj. Aor. v. ἔρχομαι kommen // φανερός,
ἄ, ὄν sichtbar; offenbar; hier (+ εἰς): in d. Öffentlichkeit

¹ Text folgt Qere.

Mittwoch, 7. März

5. Mose 10,17

כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים
וְאֲדַנִּי הָאֲדָנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגָּבֹר וְהַנּוֹרָא
אֲשֶׁר לֹא-יֵשָׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:

Römer 11,36

ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ
πάντα· αὐτῷ ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

גָּדֹל groß // גָּבֹר mächtig; stark // נוֹרָא Part. Ni. v. יֵרָא
gefürchtet w. // יֵשָׂא 3. Sg. Impf. Kal v. נָשָׂא aufheben; hier
(+ פָּנִים): d. Person ansehen; parteiisch s. // פָּנִים (Pl.) An-
gesicht // יִקַּח 3. Sg. Impf. Kal v. לָקַח nehmen // שֹׁחַד Be-
stechung; Bestechungsgeschenk.

Satzobj.: Gott // τὰ πάντα d. All; d. Gesamtheit // ἢ δόξα
d. Herrlichkeit; d. Ruhm (erg.: sei) // ὁ αἰών, ὦνος d.
Ewigkeit.

Donnerstag, 8. März

Jeremia 2,13

כִּי-שָׁתִּיב רַעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֲתִי עֲזָבוּ
מְקוֹר מַיִם חַיִּים לְחֶצֶב לָהֶם בְּאֲרוֹת
בְּאֵרֹת נְשִׁבְרִים אֲשֶׁר לֹא-יִכְלוּ הַמַּיִם:

Matthäus 11,28

δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορ-
τισμένοι, καὶ γὰρ ἀναπαύσω ὑμᾶς.

שָׁתִּיב f. v. שָׁנִים zwei (-fach) // רַעוֹת Pl. v. רָעָה Übel //
עָשָׂה tun; machen // עַמִּי Sg. + Suff. v. עַם Volk // אֲתִי
Akk.-z. + Suff. // עֲזָבוּ 3. Pl. Perf. Kal v. עָזַב verlassen //
מְקוֹר Sg. Cs. v. מְקוֹרֹר Quelle // חַיִּים מַיִם lebendiges (=
fließendes) Wasser // לְחֶצֶב Inf. Cs. Kal + לְ v. חָצַב aus-
hauen // בְּאֲרוֹת Pl. v. בְּאֵרֹר Brunnen // נְשִׁבְרִים Part. Pl.
Ni. v. שָׁבַר rissig w. // יִכְלוּ 3. Pl. Impf. Hi. v. כוּל (Was-
ser) halten können.

δεῦτε kommt her! // κοπιῶντες Part. Pl. v. κοπιᾶω sich
abmühen; erschöpft s. // πεφορτισμένοι Part. Pl. Pass.
Perf. v. φορτίζω belasten; beladen // καὶ γὰρ = καὶ ἐγὼ //
ἀναπαύσω 1. Sg. Fut. v. ἀναπαύω ausruhen lassen; er-
quicken.

Donnerstag, 15. März

Psalms 29,11a

יְהוָה יַעֲזֹר לָנוּ וְיִשְׁמַר אֶת אֲרָמוֹתָנוּ

1. Korinther 1,5

ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει.

יְעֹזֵר Kraft // יִשְׁמַר Sg. + Suff. + לָנוּ v. אֶת Volk // אֶת 3. Sg.

Impf. Kal v. יִתֵּן geben.

ἐν παντι/ hier: in jeder Beziehung; in allem; in jeder Art // ἐπλουτίσθητε 2. Pl. Pass. Aor. v. πλουτίζω reich machen // αὐτός, ἡ, ὅν Bezugswort: Jesus Christus // ὁ λόγος hier: d. Rede // ἡ γνῶσις, εως d. Erkenntnis.

Freitag, 16. März

Sprüche 23,26

הִנֵּה בְנֵי לֵבָב לִי וְעֵינַי דְּרַחֲמַי

Markus 10,21

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐν σε ὑστερεῖ ὑπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.

הִנֵּה Adhort. Kal v. יִתֵּן geben // בְנֵי Sg. + Suff. v. לֵבב Sohn // לֵבב Sg. + Suff. v. לֵבב Herz // עֵינַי Du. f. + Suff. v. עֵינַי Auge // דְּרַחֲמַי Pl. + Suff. v. דְּרַחֲמַי Weg // הִנֵּה 3. Pl. f. Impf. Kal v. יִצַּח hier: wohlgefällig betrachten; lieben.

ἐμβλέψας Part. Aor. v. ἐμβλέπω (+ Dat.) ansehen // ἠγάπησεν 3. Sg. Aor. v. ἀγαπάω lieb haben; lieb gewinnen // εἷς, μία, ἓν einer // ὑστερέω fehlen; mangeln // ὑπαγε wohlan! // ὅσος, η, ον wieviel // ἔχω haben // πώλησον Imp. Aor. v. πωλέω verkaufen // δός dto. v. δίδωμι geben // ὁ πτωχός d. Arme; d. Bettler // ἔξεις 2. Sg. Fut. v. ἔχω // ὁ θησαυρός d. Schatz // δεῦρο her!; komm! // ἀκολούθει Imp. v. ἀκολουθέω nachfolgen.

¹ Text folgt Ketib.

Mittwoch, 21. März

Sprüche 3,7

אַל־תִּהְיֶה חָכָם בְּעֵינֶיךָ
יִרָא אֶת־יְהוָה וְסוּר מִרָע:

1. Korinther 1,30

[...] Χριστῶ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῶν
ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός καὶ
ἀπολύτρωσις.

אַל Negat. (+ Juss.) // תִּהְיֶה 2. Sg. Juss. Kal v. הִיהוּ sein //
חָכָם weise // בְּעֵינֶיךָ Du. + Suff. + בָּ v. עֵינַיְךָ Auge // יִרָא
Imp. Kal v. יִרָא fürchten // סוּר dto. v. סוּר weichen //
מִרָע Sg. + מִן v. רָע d. Böse; d. Schlechte.

ὃς, ἧ, ὃ (Rel.-pron.) welcher // ἐγενήθη 3. Sg. Aor. v.
γίνομαι werden // ἡ σοφία d. Weisheit // ἡ δικαιο-
σύνη d. Gerechtigkeit // ὁ ἁγιασμός d. Heiligung // ἡ
ἀπολύτρωσις, εὖς d. Erlösung.

Donnerstag, 22. März

1. Könige 8,29a

לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פֶּתַח אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה
וַיּוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה שְׁמִי שָׁם

Johannes 2,16

[...] μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκόν τοῦ πατρὸς μου
οἶκόν ἐμπορίου.

לְהִיּוֹת Inf. Kal + לְ (fin.) v. הִיהוּ sein // עֵינֶיךָ Du. + Suff. v.
עֵינַיְךָ Auge // פֶּתַח חֹת Part. Pl. f. Pass. v. פָּתַח öffnen // בַּיִת
Haus // הַזֶּה (Dem.-pron.) dieser // לַיְלָה Nacht // מָקוֹם Ort //
אָמַרְתָּ 2. Sg. Perf. Kal v. אָמַר sagen // יְהוָה 3. Sg. Impf.
Kal v. הִיהוּ // שְׁמִי Sg. + Suff. v. שֵׁם Name // שָׁם dort.

ποιεῖτε Imp. Pl. v. ποιέω tun; machen // ὁ οἶκος d.
Haus // τὸ ἐμπόριον d. Handelsplatz // ὁ οἶκος ἐμπο-
ρίου d. Kaufhaus; d. Markthalle.

Donnerstag, 29. März

2. Chronik 18,4b

דְּרָשׁ־נָא כִּי־וּם אֶת־דְּבַר יְהוָה:

2. Timotheus 3,14

σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης [...]

שְׂרָשׁ Imp. Kal v. שָׂרַר suchen; befragen // נָא doch! // כִּי־וּם
zuvor; jetzt // דְּבַר־יְהוָה Sg. Cs. v. דְּבַר־יְהוָה Wort.

μένε Imp. v. μένω verharren // ὅς, ἧ, ὅ (Rel.-pron.) wel-
cher // ἔμαθες 2. Sg. Aor. v. μανθάνω lernen // ἐπι-
στώθης 2. Sg. Pass. Aor. v. πιστώω hier (Pass.): Vertrau-
en fassen; sich überzeugen lassen.

Freitag, 30. März

Jesaja 52,15b

כִּי אֲשַׁר לֹא־פָרַדְתָּ לְהַמְרִיאָיו [...]

Markus 16,20

ἐκεῖνοι δὲ ἐξεληθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ,
τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βε-
βαιουῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημεί-
ων.

Satzsubj.: (Pl.) d. Heiden // פָּרַדְתָּ 3. Sg. Perf. Pu. v. פָּרַד
erzählt w. // מְרִיאָיו v. מְרִיאָ + Suff. // אֲשַׁר־יְהוָה 3. Pl. Perf. Kal v.
רָאָה sehen; Objekt des Sehens ist der ganze Nebensatz.

ἐκεῖνος, η, ο jener // ἐξεληθόντες Part. Pl. Aor. v.
ἐξέρχομαι hinausgehen; fortgehen // ἐκήρυξαν 3. Pl.
Aor. v. κηρύσσω verkündigen; bekanntmachen // παντα-
χοῦ überall // συνεργοῦντος Part. (Gen. Abs.) v. συν-
εργέω mitwirken; helfen // βεβαιουῦντος Part. Sg. Gen.
(Abs.) v. βεβαίωω festigen; bekräftigen // ἐπακολου-
θούντων Part. Pl. Gen. v. ἐπακολουθέω folgen; nach-
folgen // τὸ σημεῖον d. Zeichen; d. Wunder.

Donnerstag, 5. April
Gründonnerstag

Nehemia 9,31a

וּבְרַחֲמֶיךָ יְיָ רַב־רַבִּים לֹא־עֲשִׂישׁוּם קֶלֶךָ וְלֹא עֲזַבְתָּם

1. Korinther 11,23-25

[...] ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἑμὴν ἀνάμνησιν. ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι, λέγων τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἑμῷ αἵματι τοῦτο ποιεῖτε, ὅσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἑμὴν ἀνάμνησιν.

וּבְרַחֲמֶיךָ Pl. + Suff. + בָּ + ךְּ v. רַחֵם (Pl.) Erbarmen // רַב־רַבִּים Pl. + Art. v. רַב־ רַב־ viel; groß // עֲשִׂישׁוּם 2. Sg. Perf. Kal + Suff. v. עָשָׂה machen // קֶלֶךָ hier: d. Garaus // עֲזַבְתָּם 2. Sg. Perf. Kal + Suff. v. עָזַב verlassen.

ἡ νύξ, νυκτός d. Nacht // παρεδίδοτο 3. Sg. Impf. Pass. v. παραδίδωμι übergeben // ἔλαβεν 3. Sg. Aor. v. λαμβάνω nehmen // ὁ ἄρτος d. Brot // εὐχαριστήσας Part. Aor. v. εὐχαριστέω danken // ἔκλασεν 3. Sg. Aor. v. κλάω brechen // ποιεῖτε Imp. Pl. v. ποιέω tun // ἡ ἀνάμνησις, εὐσ d. Erinnerung // ὡσαύτως ebenso // τὸ ποτήριον d. Kelch // μετὰ (+ Akk.) nach // δειπνήσαι Inf. Aor. v. δειπνέω speisen // ὅσάκις so oft als // πίνητε Imp. Pl. v. πίνω trinken.

Freitag, 6. April
Karfreitag

Jesaja 62,6a

עַל־חֹמֹתַי יְרוּשָׁלַם הַפְקַדְתִּי שְׁמָרִים
כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחַשׁוּ

1. Korinther 15,3f.

παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς, καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς.

עַל־חֹמֹתַי Pl. + Suff. v. חָמָה Mauer // הַפְקַדְתִּי 1. Sg. Perf. Hi. v. פָּקַד (+ עַל) jmdn. (als Aufseher) über etw. einsetzen // שְׁמָרִים Part. Pl. Kal v. שָׁמַר bewachen; (Part.) Wächter // כָּל־הַיּוֹם den ganzen Tag // לַיְלָה Nacht // תָּמִיד beständig // יִחַשׁוּ 3. Pl. Impf. Kal v. חָשַׁח schweigen; sich untätig verhalten.

παρέδωκα 1. Sg. Aor. v. παραδίδωμι überliefern // ἐν πρώτοις vor allem // ὃς, ἣ, ὅ (Rel.-pron.) welcher // παρέλαβον 1. Sg. Aor. v. παραλαμβάνω empfangen // ἀπέθανεν 3. Sg. Aor. v. ἀποθνήσκω sterben // ὑπὲρ (+ Gen.) wegen // κατὰ (+ Akk.) gemäß // ἐτάφη 3. Sg. Pass. Aor. v. θάπτω begraben // ἐγήγερται 3. Sg. Pass. Perf. v. ἐγείρω auferwecken.

Mittwoch, 11. April

1. Mose 31,42b

[...] אֶת־עֲנִי וְאֶת־יָגִיעַ כַּפֵּי רֶאֶךָ אֲלֵהֶם [...]

1. Korinther 15,58

[...] ἔδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

עֲנִי Sg. + Suff. v. עָנָה Leiden; Elend // יָגִיעַ Mühe; Arbeit // רֶאֶךָ Du. + Suff. v. רָאָה Hand // רֶאֶךָ (an-) sehen.

ἔδραῖος, (αἴα,) αἶον fest; beständig // γίνεσθε Imp. Pl. v. γίνομαι werden; erweisen // ἀμετακίνητος, ὄν unbeweglich // περισσεύοντες Part. Pl. v. περισσεύω hier: hervorragen; sich hervortun // τὸ ἔργον d. Arbeit; d. Aufgabe // πάντοτε jederzeit; stets // εἰδότες Part. Pl. v. οἶδα wissen // ὁ κόπος d. Mühe; d. Anstrengung // κενός, ἢ, ὄν leer; ohne Erfolg; vergeblich.

Donnerstag, 12. April

2. Samuel 22,29

כִּי־תִאֲחַז בְּיָדֵי יְהוָה נִיהַךְ יָגִיעַ שְׁפָתַי:

Johannes 12,46

ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.

כִּי denn // תִּאֲחַז (Pers.-pron.) du // בְּיָדֵי Sg. (NF) + Suff. v. נִיחַךְ Leuchte // יָגִיעַ 3. Sg. Impf. Hi. v. נִיחַךְ erleuchten; hell machen // שְׁפָתַי Sg. + Suff. v. שִׁפְטִי Finsternis.

τὸ φῶς d. Licht // ὁ κόσμος d. Welt // ἐλήλυθα 1. Sg. Perf. v. ἔρχομαι kommen // ἵνα (+ Konj.) dass; damit // πιστεύων Part. v. πιστεύω glauben; vertrauen // ἡ σκοτία d. Finsternis // μείνη 3. Sg. Konj. Aor. v. μένω bleiben.

Donnerstag, 19. April

Freitag, 20. April

Jesaja 61,6a

וְאִתְּכֶם כְּהֵנִי יְהִי הַקְּרָא
מִשְׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֹאמֶר לְכֶם

1. Petrus 2,9

ὕμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα,
ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς
ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς
καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς.

אַתְּכֶם (Pers.-pron.) ihr // כְּהֵנִי Pl. Cs. v. קְרָא Priestler //
וְאִתְּכֶם 2. Pl. Impf. Ni. v. קָרָא genannt w. // מִשְׁרְתֵי Part.
Pl. Cs. Pi v. שָׂרָת dienen // יֹאמֶר 3. Sg. Impf. Ni. v. אָמַר
hier (unpersönlich): man sagt; nennt man.

τὸ γένος d. Geschlecht // ἐκλεκτός, ἦ, ὄν auserwählt //
βασίλειος, ον königlich // τὸ ἱεράτευμα d. Priesters-
schaft // τὸ ἔθνος d. Volk // ἅγιος, ἰα, ἰον heilig // ὁ
λαός d. Volk // ἡ περιποίησις d. Eigentum // ὅπως (+
Konj.) damit // ἡ ἀρετή hier: d. Wunder (-tat) // ἐξαγγεί-
λητε 2. Pl. Konj. Aor. v. ἐξαγγέλλω verkünden // τὸ
σκότος, ουσ d. Finsternis // καλέσαντος Part. Gen. Aor.
v. καλέω (be-) rufen // θαυμαστός, ἦ, ὄν wunderbar //
τὸ φῶς d. Licht.

Psalm 145,4

דָּר לְדָר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יְגִידוּ:

Matthäus 21,14f.

καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ
ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς. ἰδόντες δὲ οἱ
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ
ἐποίησεν καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν
τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας: ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ,
ἠγανάκτησαν

דָּר Geschlecht; hier (+ לְדָר): Geschlecht für Geschlecht
// יִשְׁבַּח 3. Sg. Impf. Pi. v. שָׁבַח preisen; loben // מַעֲשֵׂיךָ Pl.
+ Suff. v. מַעֲשֵׂה Werk // וְגִבּוֹרֹתֶיךָ Pl. + Suff. + וְ v.
הַגְּבוּרָה Gewalt; Macht; hier (Pl.): mächtige Taten; Heilstaten
// יְגִידוּ 3. Pl. Impf. Hi. v. נָגַד verkündigen.

Satzobj.: Jesus // προσῆλθον 3. Pl. Aor. v. προσ-
έρχομαι hinzutreten // τυφλός, ἦ, ὄν blind // χωλός,
ἦ, ὄν lahm // ἐθεράπευσεν 3. Sg. Aor. v. θεραπεύω
heilen // ἰδόντες Part. Pl. Aor. v. ὁράω sehen // τὰ θαυ-
μάσια die Wunder // τὸ παῖς, παιδός d. Kind //
κράζω schreien // ἠγανάκτησαν 3. Pl. Aor. v. ἀγανακ-
τέω aufgebracht s.

Mittwoch, 25. April

Psalm 1,3a

וְהָיָה כְּעֵץ שְׂתוּל עַל-פְּלִיגֵי מַיִם
אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעָלְהוּ לֹא-יִבּוֹל

Matthäus 7,16

ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς
[...]

שְׂתוּל Sg. + כָּ v. עֵץ Baum // שְׂתוּל Part. Pass. Kal v. כְּעֵץ
pflanzen // פְּלִיגֵי Pl. Cs. v. פְּלִגַּי Wassergraben, als Kanal
oder Bach // פִּרְיוֹ Sg. + Suff. v. פְּרִי Frucht // יִתֵּן 3. Sg.
Impf. Kal v. נָתַן geben; bringen // בְּעֵתוֹ Sg. + Suff. + כָּ v.
עַתָּה Zeit // וְעָלְהוּ Sg. + Suff. v. עָלָה (koll.) Blätter; Laub //
יִבּוֹל 3. Sg. Impf. Kal v. נָבַל welken.

Satzsubj.: d. Gerechte // ἀπὸ (+ Gen.) von ... her // ὁ καρ-
πός d. Frucht // ἐπιγνώσεσθε 2. Pl. Fut. v. ἐπιγι-
νώσκω erkennen.

Donnerstag, 26. April

Psalm 31,25

חֲזָקוּ וַיֵּאמֶץ לְבַבְכֶם כָּל-הַמִּיחָלִים לַיהוָה:

1. Timotheus 6,11

[...] δῖωκε δὲ δικαιοσύνην εὐσέβειαν πίστιν,
ἀγάπην ὑπομονὴν πραῦπαθίαν.

חֲזָקוּ Imp. Pl. Kal v. חָזַק fest s.; unerschrocken s. // וַיֵּאמֶץ
3. Sg. Juss. Hi. v. אָמַץ stark s. // לְבַבְכֶם Sg. + Suff. v.
לֵב Herz // כָּל Gesamtheit; hier: alle // מִיחָלִים Part. Pl.
Pi. v. יָחַל (+ ל) auf jmdn. (vertrauensvoll) warten.

δῖωκε Imp. v. δῖώκω nach etw. trachten; nach etw. streben
// ἡ δικαιοσύνη d. Gerechtigkeit // ἡ εὐσέβεια d.
Frömmigkeit // ἡ πίστις, εὖως d. Glaube // ἡ ὑπομονή
d. Geduld; d. Standfestigkeit // ἡ πραῦπαθία d. Sanftmut.

Mittwoch, 2. Mai

Psalm 91,15

עֲמוֹתֶיךָ אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ: [...]

Apostelgeschichte 20,32

[...] τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.

עֲמוֹ v. עַם bei + Suff. // אֲנֹכִי (Pers.-pron.) ich // צָרָה Be-
drängnis // אֲחַלְצֶהוּ 1. Sg. Impf. Pi. + Suff. v. יָצַח erretten
// אֶכְבְּדֶהוּ dto. v. כָּבַד ehren.

Satzsubj.: Gott // δυναμένῳ Part. Dat. v. δύναμαι kön-
nen; vermögen // οἰκοδομῆσαι Inf. Aor. v. οἰκοδομέω
aufbauen; stärken // δοῦναι Inf. Aor. v. δίδωμι geben;
schenken // ἡ κληρονομία d. Erbe // ἡγιασμένοις
Part. Pl. Pass. Perf. v. ἁγιάζω heiligen; weihen.

Donnerstag, 3. Mai

Psalm 16,8a

שׁוֹיִתִּי יְהוָה לְנַגְדִּי תָמִיד

2. Korinther 5,9

διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε
ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ εἶναι.

שׁוֹיִתִּי 1. Sg. Perf. Pi. v. שׁוּב hinstellen // לְנַגְדִּי v. נָגַד vor
+ Suff. + לְ // תָמִיד beständig; immerfort.

διὸ daher // φιλοτιμέομαι (+ Inf.) sich eifrig bemühen
um; ehrgeizig streben nach // εἴτε ... εἴτε ob ... oder // ἐν-
δημοῦντες Part. Pl. v. ἐνδημέω daheim s. // ἐκδημέω in
d. Fremde s. // εὐάρεστος, ον angenehm; wohlgefällig.

Donnerstag, 10. Mai

5. Mose 6,4

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

1. Korinther 12,6

καὶ διαίρεσεις ἐνεργημάτων εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτὸς θεός ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

שָׁמַע Imp. Kal v. שָׁמַע hören // אֶחָד einer; ein Einziger.

ἡ διαίρεσις, εως d. Verteilung; hier (Pl.): verschiedene Arten // τὸ ἐνέργημα, ατος d. Kraftwirkung; d. Tat // ἐνεργῶν Part. v. ἐνεργέω wirksam s.; sich betätigen.

Freitag, 11. Mai

Jeremia 1,7

[...] אֶל-תֹּאמַר נַעַר אֲנֹכִי כִי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֶשְׁלַחְךָ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ תִּדְבֹּר:

2. Timotheus 2,1

σὺ οὖν [...] ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

אֶל Negat. (+ Juss.) // תֹּאמַר 2. Sg. Juss. Kal v. אָמַר sagen // נַעַר Jüngling; hier: (zu) jung // אֲנֹכִי (Pers.-pron.) ich (erg.: bin) // אֶשְׁלַחְךָ 1. Sg. Impf. Kal + Suff. v. שָׁלַח senden // תֵּלֵךְ 2. Sg. Impf. Kal v. הֵלַךְ gehen // אֶצְוֶךָ 1. Sg. Impf. Pi. + Suff. v. צִוָּה befehlen // תִּדְבֹּר 2. Sg. Impf. Pi. v. דָּבַר reden.

ἐνδυναμοῦ Imp. Pass. v. ἐνδυναμόω hier (Pass.): stark w. // ἡ χάρις, ιτος d. Gnade; d. Gunst.

Mittwoch, 16. Mai

Klagelieder 5,21

הַשִּׁבְנוּ לִּי אֱלֹהִים וְנִשְׁבָּר
כְּדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדְמָם:

Matthäus 18,12

τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηται τι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα καὶ πλανηθῆ ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἑνεήκοντα ἑννέα ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώμενον;

הַשִּׁבְנוּ Imp. Hi. + Suff. v. שׁוּב zurückbringen // אֱלֹהִים v. אֱלָּו
zu + Suff. // נִשְׁבָּר Koh. Pl. Kal v. שׁוּב zurückkehren // דָּשׁ
Imp. Pi. v. שׁוּב erneuern // יְמֵינוּ Pl. + Suff. v. יוֹם Tag // קֶדְמָם
Vorzeit; früher.

τίς, τί (Fragepron.) wer?; was? // δοκέω scheinen; meinen //
ἐὰν (+ Konj.) wenn // γένηται 3. Sg. Konj. Aor. v. γίνομαι
hier (+ Dat.): gehören // τίς, τί (Indef.-pron.) irgendeiner //
ἑκατόν hundert // τὸ πρόβατον d. Schaf // πλανηθῆ 3. Sg.
Konj. Pass. Aor. v. πλανάω hier (Pass.): in d. Irre gehen // εἷς,
μία, ἓν einer // οὐχί etwa nicht? // ἀφήσει 3. Sg. Fut. v. ἀφ-
ίημι (ver-) lassen // ἑνεήκοντα neunzig // ἑννέα neun // τὸ
ὄρος, οὐς d. Berg // πορευθεὶς Part. Aor. v. πορεύομαι
(los-) gehen // ζητέω suchen // πλανώμενον Part. n. Pass. v.
πλανάω.

¹ Text folgt Qere.

Donnerstag, 17. Mai
Christi Himmelfahrt

Psalm 82,3a

שִׁפְטוּ-לִי יְהוָה

2. Thessalonicher 2,16f.

[...] ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς [...] ὑμῶν
[...] στηρίζαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῶ.

שִׁפְטוּ Imp. Pl. Kal v. שָׁפַט richten; Recht sprechen // לִי
gering; arm // יְהוָה Waise.

στηρίζαι 3. Sg. Opt. Aor. v. στηρίζω stärken // τὸ
ἔργον d. Werk; d. Tat.

Donnerstag, 24. Mai

Freitag, 25. Mai

Jesaja 50,2a

[...] קְצָר קְצָרָה יְדֵי מְפָרוֹת [...]

2. Petrus 3,9

οὐ βραδύνει κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὥς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντα εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.

יְ (Fragepartikel) etwa? // קְצָר Inf. Abs. Kal + קְצָרָה 3. Sg. f. Perf. Kal v. קָצַר (zu) kurz s.; hier (+ יְ): machtlos s. (Fig. etym.) // יְדֵי Sg. f. + Suff. v. יָד Hand // מְפָרוֹת Inf. Cs. Kal + מִן v. פָּדַע befreien; erretten.

βραδύνω (ver-) zögern // ἡ ἐπαγγελία d. Verheißung // ἡ βραδύτης, ητος d. Trägheit // ἡγοῦνται 3. Pl. v. ἡγέομαι glauben // μακροθυμέω Geduld haben; langmütig s. // εἰς (+ Akk.) hier: gegen; im Hinblick auf // βουλόμενος Part. Sg. v. βούλομαι (+ Acl) wollen // ἀπολέσθαι Inf. Med. Aor. v. ἀπόλλυμι hier (Med.): umkommen; sterben // ἡ μετάνοια d. Sinnesänderung // χωρῆσαι Inf. Aor. v. χωρέω hier: (hin-) gelangen.

5. Mose 26,10b + 11a

[...] וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשָׂמַחְתָּ בְּכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ

Epheser 5,20

εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ.

וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ 2. Sg. Waw-Perf. Hischtafel v. הִשָּׁח וְהִשָּׁח sich niederwerfen (um anzubeten) // לְפָנַי vor // וְשָׂמַחְתָּ 2. Sg. Waw-Perf. Kal v. שָׂמַח (+ בְּ) sich freuen über // טּוֹב d. Gute // נָתַן geben // וּלְבֵיתְךָ Sg. (i. P.) + Suff. + לְ + יְ v. בֵּית Haus; Familie.

εὐχαριστοῦντες Part. Pl. v. εὐχαριστέω Dank sagen // πάντοτε immer; stets // τὸ ὄνομα, ατος d. Name.